

DOHODA

ve formě výměny dopisů mezi Evropským společenstvím a Státem Izrael o úpravě režimu dovozu pomerančů pocházejících z Izraele do Společenství

A. Dopis Společenství

Vážený pane,

mám tu čest odvolat se na jednání mezi izraelskými orgány a Evropskou komisí o režimu uplatňovaném na dovoz pomerančů pocházejících z Izraele do Společenství.

Tato jednání byla vedena na základě výměny dopisů o provádění nových pravidel WTO po Uruguayském kole, která je součástí dohody o přidružení, podepsané dne 20. listopadu 1995, a prozatímní dohody, podepsané dne 18. prosince 1995, mezi Evropským společenstvím a Izraelem.

Odchylně od protokolu 1 uvedených dohod bylo sjednáno následující, pokud jde o čerstvé pomeranče kódu KN ex 0805 10:

1. od 1. července do 30. června každé sezóny je 200 000 tun pomerančů pocházejících z Izraele při dovozu do Společenství osvobozeno od valorických cel. Valorická cla se snižují o 60 % u dovážených množství přesahujících tuto kvótu.
2. V rámci této kvóty jsou specifická cla snížena na nulu během období od 1. prosince do 31. května, pokud jsou dodrženy úrovně vstupních cen uvedené dále:

1996/1997: 273 ECU za tunu

1997/1998: 271 ECU za tunu

1998/1999: 268 ECU za tunu

1999/2000: 266 ECU za tunu

2000/2001 a následující období: 264 ECU za tunu.
3. Je-li vstupní cena jednotlivé partie nižší o 2 %, 4 %, 6 % nebo 8 % než vstupní cena dohodnutá v bodu 2, rovná se specifické clo také 2 %, 4 %, 6 % nebo 8 % dohodnuté vstupní ceny.
4. Je-li vstupní cena jednotlivé partie nižší než 92 % dohodnuté vstupní ceny, použije se specifické clo konsolidované v rámci WTO.

Tato dohoda vstupuje v platnost okamžikem podpisu obou stran. Použije se ode dne 1. července 1996.

Byl bych Vám zavázán, kdybyste potvrdil, že Vaše vláda souhlasí s obsahem tohoto dopisu.

Přijměte prosím, vážený pane, ujištění o mé nejhlubší úctě.

B. Dopis Izraele

Vážený pane,

mám tu čest potvrdit dnešní přijetí Vašeho dopisu tohoto znění:

„Mám tu čest odvolat se na jednání mezi izraelskými orgány a Evropskou komisí o režimu uplatňovaném na dovoz pomerančů pocházejících z Izraele do Společenství.

Tato jednání byla vedena na základě výměny dopisů o provádění nových pravidel WTO po Uruguayském kole, která je součástí dohody o přidružení, podepsané dne 20. listopadu 1995, a prozatímní dohody, podepsané dne 18. prosince 1995, mezi Evropským společenstvím a Izraelem.

Odchylně od protokolu 1 uvedených dohod bylo sjednáno následující, pokud jde o čerstvé pomeranče kódu KN ex 0805 10:

1. od 1. července do 30. června každé sezóny je 200 000 tun pomerančů pocházejících z Izraele při dovozu do Společenství osvobozeno od valorických cel. Valorická cla se snižují o 60 % u dovážených množství přesahujících tuto kvótu.
2. V rámci této kvóty jsou specifická cla snížena na nulu během období od 1. prosince do 31. května, pokud jsou dodrženy úrovně vstupních cen uvedené dále:

1996/1997: 273 ECU za tunu

1997/1998: 271 ECU za tunu

1998/1999: 268 ECU za tunu

1999/2000: 266 ECU za tunu

2000/2001 a následující období: 264 ECU za tunu;
3. Je-li vstupní cena jednotlivé partie nižší o 2 %, 4 %, 6 % nebo 8 % než vstupní cena dohodnutá v bodu 2, rovná se specifické clo také 2 %, 4 %, 6 % nebo 8 % dohodnuté vstupní ceny;
4. Je-li vstupní cena jednotlivé partie nižší než 92 % dohodnuté vstupní ceny, použije se specifické clo konsolidované v rámci WTO.

Tato dohoda vstupuje v platnost okamžikem podpisu obou stran. Použije se ode dne 1. července 1996.

Byl bych Vám zavázán, kdybyste potvrdil, že Vaše vláda souhlasí s obsahem tohoto dopisu.“

Revidovaný překlad právního předpisu Evropských společenství

Mám tu čest potvrdit, že moje vláda souhlasí s obsahem tohoto dopisu.

Přijměte prosím, vážený pane, ujištění o mé nejhlubší úctě.

Hecho en Bruselas, el diez de diciembre de mil novecientos noventa y seis.

Udfærdiget i Bruxelles, den tiende december nitten hundrede og seksoghalvfems.

Geschehen zu Brüssel am zehnten Dezember neunzehnhundertsechsunneunzig.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις δέκα Δεκεμβρίου χίλια εννιακόσια ενενήντα έξι.

Done at Brussels on the tenth day of December in the year one thousand nine hundred and ninety-six.

Fait à Bruxelles, le dix décembre mil neuf cent quatre-vingt-seize.

Fatto a Bruxelles, addì dieci dicembre millenovecentonovantasei.

Gedaan te Brussel, de tiende december negentienhonderd zesennegentig.

Feito em Bruxelas, em dez de Dezembro de mil novecentos e noventa e seis.

Tehty Brysselissä kymmenentenä päivänä joulukuuta vuonna tuhatyhdeksänsataayhdeksänkymmentäkuusi.

Som skedde i Bryssel den tionde december nittonhundranittiosex.

Por la Comunidad Europea

For Det Europæiske Fællesskab

Für die Europäische Gemeinschaft

Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα

For the European Community

Pour la Communauté européenne

Per la Comunità europea

Voor de Europese Gemeenschap

Pela Comunidade Europeia

Euroopan yhteisön puolesta

På Europeiska gemenskapens vägnar

בשם ממשלת מדינת ישראל

For the Government of the State of Israel